

KBS News-9

韓文解釈問題集

韓文は全て KBS News-9(21 時放送)の Web サイト (<http://news.kbs.co.kr/common/main.html> より、'ニュース 9' をクリック)掲載のテキストを使用しています。

韓文中、赤くなっている部分の解釈が問題です。

ヒントに同音異義語などの情報を掲載しています。

内容の間違い、不備などは管理人 (ahopp@nirai.ne.jp) までご連絡ください。適宜補足欄に記入していきます。

依拠した資料は主に

'朝鮮語辞典' (小学館、初版、1993 年)

Naver の韓国語辞書

国立国語院の標準国語大辞典

過去の News-9 で出てきた用例です。

凡例

시의 : [時宜, 時議, 時衣, 猜疑, 市議, 謐議, 侍医 m][m 施意, 示意, 詩意 n*] は
[] は 시의 と 発音する 同音異義漢字語を 表す。

m は 'もっとある' 意味、n* は '～のみ' 、* は 上記情報源を ほぼ 参照し 終わったことを 意味する。

상상 [想像] (=) の ' = ' は 日本語と 同じことを 意味する。

가장 : [家長, 家状, 家蔵, 仮葬, 仮装, ×n] の ' × ' は 朝鮮固有語を 意味し、この場合は 固有語の '最も' がある。

パソコンに入らない文字は類似の漢字に " " をつけて表記している。

'_ (アンダーバー) は 同音だが 辞書にない 漢字語を、' b' (別) は 発音が 違うことを 表す

게임 : [ゲーム] の [] は 音訛語を 表す。

조사 m の m も ' もっと ' の m で、조사 の 同音異義語が 36 あり、使用中のソフトは 1 カ所に 単語が 10 個しか 登録できないため、조사, 조사 m, 조사 mm 조사 mmm の 4 カ所に 登録した。

ディレクトリは 例えば 2020 年の分は、' 2020' の 子として ' 2020-0__' 等、その子として ' 2020-00_.pdf, その中に 例文 ID : 2020-000 から 2020-009 までの 10 個を 納めた。